

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

*De nouveaux intraduisibles ?
Nature et conditions du « passage » :
Traduire le droit, les sciences sociales et l'ethnologie*

*New Untranslatables? Nature and Conditions for the "Passage":
Translating Law, Social Sciences and Ethnology*

AXE/DOMAIN : 4
SESSION/SESSION : 3
ATELIER/WORKSHOP : 1

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Sabrina BALDO de BRÉBISSON, Université d'Evry-Val-d'Essonne

DATE : jeudi 13 avril 2017/**Thursday, April 13th 2017**

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière/ Plenary lecture	Cornelius Crowley	Université Paris Ouest- Nanterre-La Défense, France	<i>The Poetics of the "Untranslatable" : Time Out from the Politics of Tweeted Carelessness</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Anda Radulescu	Université de Craiova, Roumanie	<i>Transfert des gros mots roumains en français: méthodes sourcières ou ciblistes ?</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Antonio Rico Sulayes	Fundación Universidad de las Américas, Mexico	<i>Are Substandard Dictionary Lexical Entries Untranslatable? Between Headwords and their Meanings</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Olivier Dorlin	Université d'Evry-Val d'Essonne, France	<i>Les trente nuances de vert</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Ljiljana Marković Biljana Đorić Francuski Andrea Stojilkov	Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia	<i>East or West - Home is Best: Translating the (Un)Familiar Eastern Household</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	María del Carmen Baena Lupiáñez	Universidad de Málaga, España	<i>Les contes et les jeux de mots durant la Seconde Guerre Mondiale : la traduction vers l'espagnol du terme « nasties » dans « William and the Nasties »</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Omar Bouabdellah	Interprète Traducteur free-lance	<i>L'« in-traduisibilité » de l'humour audiovisuel</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Sabrina Baldo de Brébisson	Université d'Evry-Val d'Essonne, France	<i>Où est l'intraduisible à l'image ?</i>
16:30-17:00	Débat général General debate	Avec/with Nathalie Barrié Isabel Comitre Narváes	Traductrice littéraire Universidad de Málaga, España	

	Joëlle Popineau	Université de Tours, France	
--	------------------------	-----------------------------	--